



INFODROIT

Призначено для потерпілих відповідно до положень статей 3-7
Кримінально-процесуального кодексу Люксембургу

Визначення поняття "потерпілий":

Статус потерпілого набуває особа зі встановленою особистістю, якій було завдано шкоди у результаті правопорушення.

Цей документ призначений для інформування потерпілого:

- **про види допомоги, яку він/вона може отримати, а також про те, від кого він/вона може отримати таку допомогу, включаючи у разі потреби основну інформацію щодо медичної допомоги, будь-якої спеціалізованої допомоги, включаючи психологічну допомогу, а також вирішення питань пов'язаних із проживанням;**

Ви маєте право звернутися до служби допомоги потерпілим, де надається психологічна допомога, наприклад, до служби потерпілих при Генеральній прокуратурі. Перелік основних організацій наведений в кінці цього документа.

За необхідності така організація зможе надати вам інформацію стосовно розміщення та проживання. Ви також можете записатися на прийом до вашого лікаря чи звернутися до психолога або лікаря-спеціаліста.

- **про процедуру подання заяви щодо здійснення кримінального правопорушення та ролі потерпілого в цих процедурах;**

Якщо ви стали жертвою злочину, ви маєте право подати заяву до Поліції Великого Герцогства Люксембург. Поліція зареєструє вашу заяву та складе протокол. Для цих цілей співробітник поліції запитатиме вас про обставини злочину та послідовність подій. У кінці опитування ви маєте підписати свою заяву, яка буде направлена у вигляді протоколу до компетентної установи, де її буде розглянуто та вирішено які дії застосувати. Протягом 18 місяців з моменту отримання заяви ви будете проінформовані прокурором про прийняті дії.

Ви також маєте право надіслати заяву до територіального компетентного прокурора або в цілях забезпечення своїх прав надіслати до слідчого судді цивільний позов щодо відшкодування збитків.

Додаткову інформацію можливо отримати у службі надання юридичної консультації або в службі допомоги потерпілим.

- про порядок та умови отримання захисту;

Якщо ви стали жертвою торгівлі людьми або домашнього насилля, ви за певних умов маєте право отримати спеціальний захист. У такому разі, під час опитування співробітником поліції чи судової установи, вам буде запропоновано надати додаткову інформацію.

- про порядок та умови надання адвокатів, юридичної допомоги на умовах, передбачених законодавством та інших видів консультацій;

Якщо ви не можете скористатися послугами адвоката через фінансові причини, ви маєте право на отримання юридичної допомоги, як це передбачено законом про адвокатуру в редакції від 10 серпня 1991 року і регламентом про юридичну допомогу Великого Герцогства Люксембург від 18 вересня 1995 року.

Для цього ви маєте надіслати відповідний запит до компетентної Колегії адвокатів.

- про порядок та умови отримання компенсації;

Ви маєте право подати цивільний позов, надіславши листа до слідчого судді із зазначенням того, що ви подаєте цивільний позов на компенсацію збитків, завдану у зв'язку зі скоєним злочином. Такий запит можливо зробити в будь-який момент кримінального провадження.

Зверніть увагу, що в разі якщо ви вирішите виступати в якості цивільного позивача, ви більше не зможете приймати участь у кримінальному провадженні в якості свідка.

У більшості випадків ваші права на компенсацію не зможуть бути задоволені: а саме якщо особа, яка скоїла злочин, не ідентифікована, не може бути знайдена чи є неплатоспроможною.

У такому випадку, якщо ви стали жертвою навмисного злочину, у результаті якого ви отримали тілесні ушкодження та якщо ці ушкодження були підтверджені в установленому порядку, ви можете подати заяву на отримання компенсації від Міністерства юстиції на основі закону від 12 березня 1984 року про компенсацію збитків потерпілим, яким було завдано тілесні ушкодження у результаті правопорушення та покарання за шахрайську неплатоспроможність.

Спеціальна комісія при Міністерстві юстиції розгляне, чи дотримані положення закону, у тому числі відносно ступеню тяжкості пошкоджень, та оцінить завдані вам збитки.

Додаткова інформація, стосовно порядку оцінки та призначення компенсації, опублікована на інтернет сторінці Міністерства юстиції.

- про порядок та умови для здійснення права на усний та письмовий переклад;

Ви маєте право отримувати інформацію та робити заяви мовою яку ви розумієте. Під час розмови з поліцією ви можете повідомити співробітника поліції якою мовою чи мовами ви володієте.

- про порядок здійснення своїх прав у якості резидента іншої держави - члена Євросоюзу;

Якщо ви проживаєте в іншій державі - члені Європейського Союзу і якщо ви стали об'єктом кримінального правопорушення в Люксембурзі, ви маєте право подати скаргу до органів поліції Люксембургу.

- **про наявні процедури для пред'явлення вимог у випадках недотримання прав потерпілого;**

У разі недотримання ваших прав компетентним органом, діючим у рамках кримінального розгляду, оскарження можливе у формі та порядку передбаченим статтями 3-4 (6), 3-5 (8) 23-5 кримінально-процесуального кодексу Люксембургу.

- **корисна контактна інформація для надсилання повідомлень пов'язаних зі справою потерпілого;**

Звертаємо увагу на те, що все листування у зв'язку із заявою потерпілого надсилається на офіційну адресу, яка була вказана під час подання заяви.

- **про можливості щодо врегулювання та відновлення правосуддя;**

У будь-якому кримінальному процесі та на всіх етапах процедури, у тому числі при відбуванні покарання, потерпілому та особі, яка скоїла злочин, при умові визнання факту злочину, можуть бути запропоновані заходи відновлювального правосуддя.

Заходом відновлювального правосуддя є будь-який захід, який дозволяє потерпілому і особі, яка скоїла злочин, активно приймати участь у вирішенні труднощів, що виникли у результаті злочину, у тому числі компенсувати будь-які збитки, що виникли у зв'язку зі скоєнням злочину. Такий захід може бути застосований лише після того, як потерпілий та особа, що скоїла злочин, отримали повну інформацію з приводу цього питання та однозначно надали свою згоду. Слід наголосити, що захід відновлення правосуддя не зупиняє кримінального переслідування.

Альтернативою кримінальному переслідуванню є медіація у кримінальних справах (примирення), яка може бути запропонована компетентним відділом прокуратури та потребує згоди потерпілого та особи, яка скоїла злочин.

Медіація дозволяє вирішити суперечку без втручання суду.

- **про порядок та умови, за яких можуть бути компенсовані витрати, понесені через участь потерпілого у кримінальному процесі;**

Як потерпілий, ви можете відстоювати свої матеріальні права через подання цивільного позову, вимагаючи компенсацію витрат, понесених у зв'язку з розглядом, в ході судового процесу або для відшкодування можливих витрат на проїзд та проживання у формі збору за залучення свідків.

Для цих різних вимог мають бути виконані певні юридичні умови.

- **право потерпілого на індивідуальну оцінку в службі допомоги жертвам злочинів з метою перевірки необхідності спеціального лікування для запобігання повторної шкоди;**
- **у разі потреби потерпілому буде надана додаткова інформація, якщо така наявна, на кожному етапі розгляду справи;**

- якщо це не суперечить інтересам потерпілого або не запобігає належному проведенню розгляду справи, потерпілий має право під час першого контакту зі співробітниками поліції знаходитися у супроводі особи на свій розсуд, якщо в результаті скоєння проти нього злочину йому/їй необхідна допомога для спілкування з іншими людьми;
- якщо потерпілий є неповнолітнім, він має право знаходитися під час слухання справи у супроводі свого законного представника чи особи на власний розсуд.

Корисні адреси:

Служба прийому відвідувачів та надання юридичної консультації

Служба прийому відвідувачів та надання юридичної консультації
Дікірх. ☎ 80 23 15

Служба прийому відвідувачів та надання юридичної консультації
Еш-сюр-Альзетт ☎ 54 15 52

Служба прийому відвідувачів та надання юридичної консультації
Люксембург ☎ 22 18 46

Служби допомоги потерпілим :

Державна установа:

Служба допомоги потерпілим ☎ 47 58 21 - 627 / 628 / 605/ 689
GSM 621 326 595

Центральна служба соціальної допомоги Генеральної прокуратури (консультації лише при попередньому записі)

L-1839 Luxembourg, 12-18 rue Joseph Junck (будівля Plaza Liberty - вхід C)

З понеділка по п'ятницю: 08:00 - 18:00

scas-sav@justice.etat.lu

Недержавні установи:

Служба допомоги жертвам правопорушень - Waisse Rank Letzebuerg Asbl
84, rue Adolphe Fisher ☎ 40 20 40
L-1521 Luxembourg


Служба допомоги жертвам автомобільних пригод - AVR
4, rue Joseph Felten ☎ 26 43 21 21
L-1508 Howal

Служба допомоги жертвам домашнього насилля - SAVVD
contact@savvd.lu ☎ 26 48 18 62

Fraenhaus ☎ 44 81 81 (24/24)



infoMann ☎ 27 49 65
5, Cour du Couvent
L-1362 Luxembourg
info@infomann.lu

Служба допомоги дітям-жертвам насилля - ALUPSE Asbl
8, rue Tony Bourg
L-1278 Luxembourg

 26 18 48-1



FMPO

Центр Озанам - допомога жертвам торгівлі людьми (COTEN)
L-2730 Luxembourg
coteh@fmpo.lu

 24 87 36 22
 GSM 621 351 884

FED

Служба допомоги жертвам торгівлі людьми (SAVTEH)
2, rue Fort Wallis
L-2714 Luxembourg
traite.humains@visavi.lu

 26 48 26 31
 GSM 621 316 919